

# BIL XOKOA

**Beñat NEGUELOUA**  
64130 Ordiarp

Tél : 05 59 28 14 10  
Fax : 05 59 28 14 10

**Dominique AGUERGARAY**  
64130 Ordiarp

Tél: 05 59 28 16 40  
fax: 05 59 28 00 50

## MÜSIKAREN EGÜNA

**17- 18 - 19 Mai 2002**  
**ORDIARP**

---

**Dossier de présentation**

- 9 Mars 2002 -

# MÜSIKAREN EGÜNA

17-18-19 Mai 2002  
ORDIARP

Depuis plus de 10 ans, Bil Xokoa présente *Müsikaren Egüna - Journées de rencontres Musiques*, manifestation bâtie sur un concept original, voulant créer une fête tous publics, en liant animations culturelles et valorisation économique; présente la particularité du chant traditionnel souletin tout en s'ouvrant à d'autres cultures identitaires, et d'autres formes musicales plus modernes...

Originalité dans la mise en oeuvre également, en proposant une fête vraiment populaire offrant un programme très varié et complémentaire (*expositions d'arts plastiques, exposition et stands de produits fermiers, animations de rues, animations pour enfants et pour personnes âgées, et bien entendu concert "non-stop" de musiques et de chansons de tous les genres*) en utilisant au mieux les éléments géographiques du village et de sa superbe place centrale...

## 1 - Müsikaren Egüna, l'esprit de la fête

Depuis quelques années, *Müsikaren Egüna* se veut la fête des cultures identitaires, une importance particulière étant donnée à l'expression en langue identitaire (groupes chantant/parlant Corse, Tsigane, Occitan, Basque...).

L'originalité de *Müsikaren Egüna* réside dans notre volonté d'aller à la rencontre d'autres cultures (souvent identitaires mais pas exclusivement), nous qui vivons ici ce type de culture quotidiennement, en Soule, au Pays Basque.

*Müsikaren Egüna* 2002 s'inscrit dans cette continuité.

## 2 - Objectifs de Mùsikaren Egüna 2002

Ils se déclinent en plusieurs points :

- La fête de tous les publics : entrée gratuite pour tous, animation et garderie pour les enfants, invitation spécifique aux clubs de 3-ème âge ;
- La rencontre d'autres cultures identitaires (mais pas exclusivement). Cette édition aura pour but de faire se rencontrer des groupes musicaux de plusieurs régions et de styles différents
- L'association de la danse, de la musique, d'expositions et débats sur une période de 3 jours (du Vendredi 17 au Dimanche 19 Mai 2002) ;
- Les échanges entre monde culturel Basque et d'autres régions ,Occitanie, Corse Bretagne, ainsi que d'autre pays.
- La réalisation d'un travail en partenariat avec partie ou ensemble des associations de Soule (coordination assurée par Uhaizta) et associations/municipalités hors de Soule (tournée de certains groupes présents à Ordiarp afin de diminuer les coûts).

## 3- Mùsikaren Egüna 2002, animations proposées:

Danse, musique, expositions, échanges entre monde culturel basque et autres cultures.

3 jours, 3 axes :

- |   |             |
|---|-------------|
| - Débat public "Valeurs sportives et culturelles" | Vendredi 17 |
| - Chant traditionnel                              | Samedi 18   |
| - Journée en musiques et danses                   | Dimanche 19 |
| - Animation Exposition                            | Dimanche 19 |

## Exposition

Après l'exposition Kantuketan, en 2001, qui était restée 3 semaines à Ordiarp, l'association BIL XOKOA donne une priorité cette année à l'artisanat d'ART local.

On y retrouvera des peintres locaux qui exposeront leurs toiles de divers styles. On pourra y découvrir plusieurs exposants photos, des sculpteurs sur bois et sur pierre, vitraux et céramiques, fabricants d'arbres à sons, métier à tisser... une priorité étant donnée aux artisans qui pourront nous faire découvrir leurs oeuvres du début jusqu'à la fin en les fabriquant ou transformant sur place sous les yeux du public.

BIL XOKOA travaillera cette année en partenariat avec Ikherzaleak qui exposera sa belle oeuvre sur "les moulins".

**Müsikaren Egüna 2002: écouter, voir, entendre, goûter, chanter, danser, rencontrer, rire, échanger, croiser, participer,.....**

**Journée du Vendredi 17 Mai 2002 :**

**Débat : "Valeurs sportives et culturelles"** avec la participation de représentants du monde sportif et culturel, du Pays Basque mais aussi d'ailleurs;

Contacts en cours : D. HERRERO - M. POUEYTS (adjoint au sport à la mairie de Biarritz) - D. BOUTINEAU (Président de la fédération de pelote basque) - P. ETCHEGOIN (Directeur Institut Culturel Basque)

**Journée du samedi 18 Mai 2002 :**

### *Soirée chants traditionnels*

Cette soirée ne sera pas un spectacle proprement dit, mais une veillée favorisant les échanges.

Le chant traditionnel, à l'église d'Ordiarp, avec:

**WAJGHIME** - Polyphonies Corses

**OMETIS** - Gospel

**TEHENTA** - Groupe vocal féminin basque

Journée du dimanche 19 Mai 2002:

*Le repas à base de produits locaux:*

Le grand rassemblement qu'est devenu *Musikaren Egüna* est l'occasion d'une promotion des produits locaux: agneau de lait, fromage de brebis. L'agneau, dont la commercialisation est très difficile ces dernières années malgré sa grande qualité gastronomique, sera valorisé par une cuisson en plein air au feu de bois, à l'occasion d'un repas réunissant 500 personnes et préparé conjointement par Habia (Ikastola de Soule) et une association de Zugarramurdi villa ge du Pays Basque Sud.

*La Musique :*

*Musikaren Egüna 2002* doit rester la grande fête populaire, elle rassemble environ 2.500 personnes ces dernières années. L'ensemble des animations et des partenariats des années passées ayant leur place.

Concernant l'aspect culturel de la journée, 2 exigences sont guidées par notre souci de présenter cette culture de façon valorisante et dans sa réalité :

- **La qualité**

La qualité globale de la représentation est recherchée même si cela reste très subjectif et n'écarter nullement les groupes débutants ou amateurs.

- **La réalité territoriale et artistique**

Cette année, il s'agit de réunir, et créer des échanges entre des groupes/chanteurs et musicaux d'Occitanie, de Corse, d'Afrique, et du Pays Basque nord et sud. Divers styles musicaux doivent être présentés, du "rap" au chant traditionnel qui expriment assurément l'âme et la spécificité de chaque peuple.

*Le programme :*

**Danse traditionnelle:**

La journée débutera dès 11h avec un échange de danses traditionnelles.

Les labourdins EZPELA (danseurs d'Espelette) rencontreront les souletins d'AINZINDARIAK qui fédère la plupart des groupes de danse de Soule. Tous ensemble ils défilent dans les rues d'Ordarp pour donner chacun quelques danses de leur province respective sur le beau fronton d'Ordarp.

**Bertso saio:**

Pendant ce temps pour les accros de l'improvisation, des bertsolari présenteront leur "Kobla" sur un thème commun qui leur sera donné à l'avance. Cette initiative entamée lors de l'édition 2001, a pour but de relancer l'activité des "bertsolari" en Soule, activité disparue depuis environ 40 ans.

**Musique:**

**- Slonovski Bal:**

C'est une histoire de souffle, l'histoire d'un vent parfumé venu des Balkans, de l'épopée tzigane, du formidable brassage des cultures européenne, slave et orientale, qui nous ont apporté une tradition de fanfares unique au monde.

Tubas et percussions accompagnent le chant des accordéon, saxophone et trompette; brinquebalant leur route tels de jeunes éléphants, ils gardent les oreilles bien déployées pour mieux se dresser sous la brise orientale.

Slonovski Bal, le bal des éléphants, en Serbe, vit à la pointe du renouveau des musiques de l'est, ici et là-bas, participe à l'évolution de l'écriture et de l'improvisation.

**- Le groupe Corse**

**Waghjime:** Groupe polyphonique fort de 7 chanteurs venant de la région d'Ajaccio, ayant récemment remporté le premier prix d'un concours important. Leur répertoire allie polyphonies traditionnelles et de style plus moderne.

**- Gospel**

**Ométis:** crée en janvier 1998, Ométis est une formation de solistes composée de huit voix. Le groupe est accompagné de quatre musiciens: un pianiste, un bassiste, un guitariste et un batteur.

Cette formation réunie de jeunes musiciens ayant participé à plus de deux cent représentations sur les trois dernières années dans des églises, des théâtres et salle de concert de France.

Le répertoire est un juste équilibre de pièces vocales à capella et de chants orchestrés. Les arrangements et les compositions s'inspirent des musiques jazz, world music, soul et bien sûr de gospel.

**- Les groupes Occitan:**

**La talvera:** groupe issu d'une association qui oeuvre à la conservation et à la diffusion du patrimoine culturel occitan. Il propose un répertoire traditionnel et un important répertoire de création comme en témoigne leurs derniers disques (Pampaligòssa, Faguem ribòta). Les instruments utilisés sont essentiellement la craba (cornemuse), le graile (hautbois), le fifre, la cabreta et l'accordéon diatonique.

**- Les groupes Basques**

**Alaitz eta Maider :** Duo féminin jouant du "trikitrixa" et ayant donné à ce style de musique une touche moderne. Elles présenteront à Ordiarp leur nouvel album.

**Niko Etxart :** Un des plus éminents fondateurs du rock basque qui allie aujourd'hui rock et blues. Niko et son groupe Hapa Hapa nous présenteront quelques extraits du nouveau CD.

**Animation avec les Txambelari et Txülülari de Soule, Txarranga d'Espelette et Gaitero de Baigorri.**

**Les partenaires des MÜSIKAREN EGÜNA précédents:**

- Conseil Général des Pyrénées Atlantiques
- Conseil Régional d'Aquitaine
- Institut Culturel Basque
- Uhaitza Centre Culturel de Soule
- Mairie d'Usurbil (Pays Basque Sud)
- Mairie d'Ordiarp
- Diverses entreprises industrielles ou artisanales locales
- L'association Uztaro (Art Plastique à Menditte)
- L'association Habia (Ikastola de Soule)
- L'association Haurra (Halte garderie de Mauléon)
- L'association des Cibistes de Soule
- L'association Ikherzaleak
- L'association Aintzindariak

#### 4- Budget prévisionnel

##### *Remarques concernant le budget prévisionnel*

Il faut rappeler ici que :

- l'entrée aux spectacles et animations sera gratuite pour tous ;
- l'association Bil Xokoa cherchera des partenaires pour organiser des concerts avec les groupes présents à Ordiarp (mini-tournée), pour diminuer les cachets, comme ce fut le cas par le passé avec la Mairie d'Orthez ou le festival " *Transhumances musicales de l' Atlantique*" de Laas, la municipalité d'Usurbil (Gipuzkoa) ...

Elle prendra en charge les frais de déplacements et assurera les hébergements.

Lors des éditions précédentes, si l'équilibre financier a été atteint, c'est uniquement grâce à des conditions météorologiques idéales (*la principale recette était assurée par les buvettes*) et au bon soutien financier (*subventions et sponsors*) dont bénéficie cette manifestation considérée comme une des plus innovantes de Soule.

| DÉPENSES                           |               | RECETTES                          |               |
|------------------------------------|---------------|-----------------------------------|---------------|
| <b>Dépenses d'aménagement</b>      | <b>5 641</b>  | <b>Subventions</b>                | <b>10 671</b> |
| <i>Location chapiteaux-estrade</i> | 3 049         | <i>Conseil Général des P.A.</i>   | 4 573         |
| <i>Sonorisation-Éclairages</i>     | 2 987         | <i>Conseil Régional Aquitaine</i> | 3 049         |
| <i>Parkings</i>                    | 305           | <i>Institut Culturel Basque</i>   | 2 287         |
|                                    |               | <i>Mairie d'Ordiarp</i>           | 762           |
| <b>Dépenses d'animation</b>        | <b>15 244</b> |                                   |               |
| <i>Déplacements et cachets</i>     | 10 976        | <b>Sponsors partenariat</b>       | <b>2 287</b>  |
| <i>Hébergements et repas</i>       | 2 287         | <i>Mécénat sponsoring</i>         | 2 287         |
| <i>Animations pour enfants</i>     | 457           |                                   |               |
| <i>Expositions</i>                 | 762           |                                   |               |
| <i>Organisation débat</i>          | 762           |                                   |               |
|                                    |               | <b>Autofinancement</b>            | <b>19 818</b> |
| <b>Divers</b>                      | <b>11 891</b> | Buvette/Sandwichs                 | 19 818        |
| <i>Publicité</i>                   | 1 830         |                                   |               |
| <i>PTT/Télécom/EDF</i>             | 610           |                                   |               |
| <i>Assurances/Sécurité</i>         | 305           |                                   |               |
| <i>Buvettes sandwichs</i>          | 7 622         |                                   |               |
| <i>Sacem</i>                       | 457           |                                   |               |
| <i>Location salle</i>              | 762           |                                   |               |
| Autres                             | 305           |                                   |               |
| <b>TOTAL</b>                       | <b>32 776</b> | <b>TOTAL</b>                      | <b>32 776</b> |